

УДК 378.026: 004.738.5

М.В. Пласкина

Московский педагогический государственный университет (Россия)

ПИСЬМЕННОЕ ИНОЯЗЫЧНОЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ ПОСРЕДСТВОМ БЛОГОВ

Рассматриваются вопросы обучения письменному иноязычному взаимодействию с помощью информационно - коммуникационных технологий. Кроме того, автор выделяет умения письменной речи, согласно Федеральному государственному образовательному стандарту основного общего образования. Наиболее перспективными автор считает блоги, которые позволяют развивать умения письменной речи. Автор отмечает преимущества использования блога учебной группы в процессе обучения иностранному языку и выделяет его дидактические свойства.

БЛОГ; БЛОГ УЧЕБНОЙ ГРУППЫ; ИКТ – ТЕХНОЛОГИИ; УМЕНИЯ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ; ФГОС.

Введение. В условиях развития информационно-коммуникационных технологий и их внедрения в образовательный процесс по всем предметам, в том числе и по иностранным языкам, уделяется большее внимание вопросу обучения иноязычному письменному взаимодействию. Для того чтобы, обучение иностранному языку было максимально эффективным, необходимо в равной степени обучать всем видам речевой деятельности. Если раньше письменная речь использовалась, как средство обучения чтению, письму и др., то сейчас письменная речь стала рассматриваться, как цель обучения.

Рассмотрение ключевых понятий. Ряд российских и зарубежных исследователей занимаются вопросом обучения письменной речи на иностранном языке. По мнению Л.С. Выготского, «письменная речь является суммой знаков, предназначенных для передачи обозначений объектов и отношения между ними» [1]. Д. Мюррей отмечает, что в процессе написания происходит переписывание текста, а также его корректировка. Пишущий может подправить грамматическое время, орфографию и пунктуацию [2]. Л. Харклау называет письменную речь «коммуникативным умением» [3].

В российской лингводидактике выделяют два понятия «письмо» и «письменная речь». Для Т.В. Медведевой письменная речь выступает в роли «процесса общения», когда как письмо является «способом общения» [4]. По мнению Н.Д. Гальсковой и Н.И. Гез, письмо представляет собой «вспомогательную знаковую систему, которая используется для обозначения звуковой речи, а письменная речь – не что иное, как коммуникативная система, используемая для сформированности полученных знаний и расширения сферы коммуникации» [5]. Е.И. Пассов отмечает, что письму и письменной речи обучают на разных стадиях. Поначалу учащихся учат

каллиграфии и правильному соотношению букв и звуков, далее происходит формирование умения анализировать и критическому мышлению [6].

Письменная речь является продуктивным речевым видом деятельности, но у нее есть ряд отличий от устной речи. В процессе написания пишущий не может проследить за реакцией своей аудитории, он может предположить возможную реакцию. Именно поэтому ему приходится уделять внимание подбору выразительных средств, а также правильности постановки своего письменного высказывания. Но явным преимуществом письменной речи является неограниченное время на написания, в процессе которого он может редактировать содержание. Овладение письменными умениями занимает больше времени, чем умениями устной речи. Кроме того, обучающимся необходимо прилагать немало усилий для достижения данной цели.

Обучение письменной речи может опираться на такие подходы, как:

- Подход, целью которого является продукт – ориентация данного подхода сводится к копированию текстов по образцу. Здесь важно орфографически и пунктуационно правильно построить письменное высказывание. Учителю отводится традиционная роль проверяющего. Такой подход обычно применяется для отработки навыков написания личных писем, эссе.

- Подход, целью которого является процесс – ориентация второго подхода направлена на совершенствование творческих способностей учащихся, здесь перед учащимися стоит задача – научиться выражать свое мнение.

Требования ФГОС ООО к овладению учащимися средней общеобразовательной школы умениями письменной речи. На основе требований Федерального государственного образовательного стандарта основного общего образования, необходимо сформировать у учащихся средней общеобразовательной школы следующие умения:

- передавать содержание прочитанного или прослушанного текста в письменной форме;
- писать и оформлять открытки с пожеланиями (от 30 до 40 слов);
- составлять анкеты, содержащих личную информацию;
- писать письмо личного характера, передавать информацию о себе, давать совет, выражать свое мнение, отстаивать его (100 -140 слов);
- писать письмо делового характера, ориентируясь на официальный стиль написания;
- писать эссе по образцу (200-250 слов);
- сообщать о результатах проектной деятельности.

Более того, должны быть сформированы такие языковые навыки, как:

- грамматический компонент – умение знать и пользоваться в речи грамматические явления: типы предложений, прямой и обратный порядок слов в предложении, прямая и косвенная речь, типы условных предложений, глаголами в разных временных формах активного и пассивного залога, артикли, предлоги, имена существительные, местоимения, числительные, степени сравнения имен прилагательных и наречий;

- лексический компонент речи – умение знать и пользоваться в речи лексикой, устойчивыми выражениями, фразеологизмами, многозначными словами, синонимами и антонимами, различными способами словообразования;
- орфография и пунктуация – умение знать и пользоваться в речи знаками препинания в тексте, а также писать текст орфографически правильно;
- структурный компонент текста – умение разделять текст на смысловые абзацы;
- стилистический компонент текста – умение выбирать и следовать определенному стилю высказывания, знать и пользоваться в речи различными художественными средствами;
- социокультурный компонент – умение знать и пользоваться в речи информацией о культурах родного и изучаемого языков, анализировать сходства и различия этих культур, следовать правилам речевого этикета;
- компенсаторский компонент – умение использовать перифраз, а также простые способы для передачи сложной идеи [7].

Иноязычное письменное взаимодействие. Под взаимодействием понимается – процесс общения его участников [8]. С образовательной точки зрения во взаимодействии могут принимать участие учителя и ученики.

Иноязычное взаимодействие делится на социальное и личное. Социальное взаимодействие предполагает кооперацию ученика с одноклассниками и его учителем по вопросу обсуждения пройденного материала. Личное взаимодействие происходит с различными источниками информации.

Кроме того, иноязычное взаимодействие может строиться в устной и письменной формах.

По требованиям, предъявляемым Новым федеральным государственным образовательным стандартом об основном общем образовании, в обучении иностранному языку начинают применяться информационно-коммуникационные технологии. В связи с этим фактом, целью обучения становится письменное взаимодействие на иностранном языке.

Письменное иноязычное взаимодействие – это формулирование запроса, выражение, обсуждение и интерпретацию текста в письменной форме.

Как сообщает Европейская система уровней владения иностранным языком, иноязычное письменное взаимодействие видит своей целью овладение такими умениями, как:

- А 1 – выполнение базовых социальных целей (заметки, электронные сообщения), отправка и получение персональной информации;
- А 2 – письма и заметки, в которых автор передает свои личные переживания по поводу происходящих событий;
- В 1 – установление обратной связи, личная переписка, содержащая впечатления о событиях, выражение своей точки зрения в письменной форме;
- В 2 – выражение своего отношения на мнения других, анализ материала, представленного в различных текстовых формах (чаты, блоги,

электронная почта), личная переписка с одноклассниками, учителями и другими [9].

Письменное взаимодействие бывает синхронным и асинхронным. Синхронное письменное взаимодействие ведется в онлайн-чате, несет коммуникативный характер. Асинхронное взаимодействие устанавливается посредством электронной почты, блогов, вики.

Иноязычное взаимодействие характеризуется следующими чертами:

- во взаимодействие вовлекаются (отправитель – получатель, учащийся – учитель, ученик – ученик, обучаемый – компьютер, обучаемый-носитель языка) [10, 11];
- это совместная деятельность;
- это процесс передачи и согласования;
- такое взаимодействие предполагает социальное и индивидуальное общение [12];
- оно может быть синхронным или асинхронным;
- такое взаимодействие имеет личный и социальный характер.

Применение блог-технологии для развития письменных умений.

Е.Д. Патаракин отмечает, что блог – «личные записи, напоминающие дневник», часто содержащие аннотированные ссылки на другие ресурсы [13]. По словам Е.С. Полат: «Перед учителем ставится задача совершенствования учебного процесса, эффективной организации деятельности ученика, которая возможна при помощи технических и информационных средств [14].

В отечественной и зарубежной лингводидактике выделяются следующие типы блогов:

- преподавательский блог преподавателя, который содержит новости класса, домашнее задание и др.;
- ученический блог, который самостоятельно ведет ученик.
- групповой блог, который ведется совместно учениками и учителем, где публикуются их совместные работы.

Согласно Федеральному государственному образовательному стандарту основного общего образования и Европейской системе уровней владения иностранным языком, блог-технологии способны сформировать такие умения письменной речи:

- умение писать письма другу по переписке;
- умение писать эссе по образцу;
- умение создавать проектные работы в письменной форме;
- умение выражать свою точку зрения в ходе письменного высказывания;
- умение составлять резюме;
- умение поздравлять друзей с праздниками.

П.В. Сысоев выделяет следующие умения:

- умение знать и применять в речи различные языковые средства для представления своей личной карточки;
- умение знать и применять знания о своей родной стране в процессе взаимодействия с другими;

- умение выражать свое согласие или несогласие;
- умение писать отзывы о просмотренных фильмам и прочитанных книгах [15].

Блог учебной группы имеет следующие преимущества:

- такой блог сплачивает коллектив, при этом участники группы имеют равные права в процессе работы над блогом, укрепляются отношения «ученик – ученик», «ученик – учитель», раскрываются даже самые застенчивые участники;
- в отличие от блога учителя, здесь ученики являются активными субъектами, которые публикуют записи, оставляют комментарии к постам своих одноклассников, составляют опросники, викторины и т.д.;
- участники блог учебной группы проявляют самостоятельность, у них развивается критическое мышление (учащиеся тщательнее проверяют письменные высказывания на наличие ошибок, выступают в роли «контроля» своей деятельности и деятельности своих одноклассников вместо учителя).
- блог учебной группы – отличный способ для развития письменных навыков на основе проектных технологий (в процессе работы над интернет – ресурсом, редактирования совместных текстов);
- вместе со своим учителем учащиеся совместно работают над поиском средств достижения цели обучения, в процессе публикации своих письменных работ, учащиеся начинают отстаивать свою точку зрения;
- обучение в рамках блога учебной группы, как уже подчеркивалось ранее, является асинхронным, т.е. если даже у заболевшего ученика не было возможности быть в классе, благодаря такому взаимодействию в блоге, у него появляется возможность написать комментарии, изучить пропущенную тему;
- в процессе взаимодействия участники способны высказывать свое мнение по проблеме, обосновывать ее;
- происходит плавный переход от простого к сложному, т.е. публикации небольших комментариев к сложным высказываниям на всевозможные темы;
- в рамках такого взаимодействия учащиеся овладевают знаниями о культуре языка, использовать правила речевого этикета;
- формируются умения разделять текст на смысловые абзацы, применять в письменной речи разнообразные выразительные стилистические средства.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. **Vygotsky L.S.** Prehistory of the development of written language // Collected works. Vol. 4. New York: Plenum, 1997. Pp. 131-148.
2. **Murray D.** Internal Revision: A Process of Discovery // Research on Composing, Points of Departure. Illinois: National Council of Teachers of English, 1974.
3. **Harklau L.** The role of writing in classroom second language acquisition // Journal of Second Language Writing. 2002. № 11. P. 329-350.

4. **Медведева Т.В.** Обучение письменной речи на немецком языке учащихся IV классов школ с преподаванием ряда предметов на иностранном языке: дисс. ... канд. пед. наук. М., 1980.
5. **Гальскова Н.Д., Гез Н.И.** Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика. М., 2008.
6. **Пассов Е.И.** Галактика Гутенберга или текст как единица овладения культурой иноязычного письма // Коммуникативная методика. 2004. №4. С. 26-29. ISSN 16838521
7. **Федеральный** государственный образовательный стандарт основного общего образования М., 2010.
8. **Rivers W.M.** Interaction as the key to teaching language for communication // Interactive language learning. Cambridge: Cambridge University Press, 1987. Pp. 3-16.
9. **Common European Framework** of reference for languages: learning, teaching, assessment. Cambridge: Cambridge University Press, 2001.
10. **Wells G.** Language as interaction // Learning through interaction: The study of language development. Cambridge: Cambridge University Press, 1981. Pp. 22-72.
11. **Moore M.G.** Editorial: Three types of interaction // The American Journal of Distance Education. 1989. № 3(2). Pp. 1-6.
12. **Bates A.W.** The impact of technological changes on open and distance learning // Distance Education. 1997. № 18(1). Pp. 93-109.
13. **Патаракин Е.Д., Быховский Я.С., Ястребова Е.Н.** Геокешинг, Геотаггинг, Фликр, Вики-Вики, Веб-блоги и Живой журнал в образовании: Новое поколение учебных проектов городских улиц и сетевых сообществ. М.: Институт развития образовательных технологий, 2005.
14. **Полат Е.С., Бухаркина М.Ю., Моисеева М.В.** Теория и практика дистанционного обучения. М.: Издательский центр «Академия», 2004.
15. **Сысоев П.В.** Блог-технология в обучении иностранному языку // Язык и культура. 2012. № 4 (20). С.115-127.

Пласкина Мария Владимировна – преподаватель кафедры «Иностранные языки», Московский педагогический государственный университет; 119571, просп. Вернадского, 88, Москва, Россия; e-mail: maryplaskina@list.ru

Plaskina Mariya V. – Moscow Pedagogical State University; 119571, prosp. Vernadskogo 88, Moscow; Russia; e-mail: maryplaskina@list.ru

FOREIGN WRITING INTERACTION VIA BLOGS

The paper considers issues of teaching foreign writing interaction with help of ICT. The author underlines the writing skills according to Federal Education Standards in Russia. Blogs, which are an example of developing writing skills are thought to be the most promising. The author notes the advantages of using a group blog in foreign language teaching and selects its didactic features.

BLOG; GROUP BLOG; ICT; WRITING SKILLS; FEDERAL EDUCATION STANDARDS

© Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого, 2016